

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 9 (1955)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Résumés

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

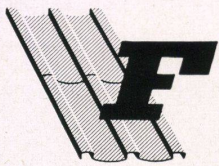
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# FURAL ▶

das Dach in Rollen



auch auf dem neuen  
Postgebäude Rieterplatz

Prospekte und technische Beratung: FURAL-DACH J. Furrer  
Mellingerstraße 29, Baden, Telefon 056/2 29 45



fältigen Leidensstationen, der Kranke, der Irre, das Spital, die Straße sind notwendigerweise auch diejenigen Segalls. Die Forderung nach Wahrheit führt Segall analog den allgemeinen Tendenzen der Zeit zu den Bezirken der menschlichen Not. Später werden diese zu allgemein menschlichen Themen wie die Mutter, die Familie, das Kind. Damit vollzieht sich auch ein Wandel im formalen Ausdruck. Dieser nähert sich einer optisch-realistischen Sehweise. Der Autor gab dem Werk eine repräsentative Ausstattung. Eine bild- und ausstellungsbiographische Darstellung ergänzen das mit vielen Farbtafeln ausgestattete Werk. R.P.L.

hautement intéressant en ce qui concerne une adaptation très large des lois régissant la construction. Ainsi, l'architecte a réussi à faire accepter au-dessus de la ligne de construction qui devait être à quelques mètres du coin de rue, un alignement des étages supérieurs qui a permis de surplomber le trottoir sur la demi-longueur de tout le bâtiment. Ceci a rendu possible une solution très pratique du point de vue circulation (arcades pour piétons) qui, du même coup, assure aux magasins du rez-de-chaussée et au restaurant un accès couvert. La partie de bâtiment recouvrant le trottoir ne fut accordée qu'à un étage de hauteur ce qui donnera, avec le bâtiment élevé à construire prochainement, une composition vivante et riche de formes: arcades, bâtiment oblong de trois étages, immeuble de sept étages. Dans la présentation de la façade, la partie à arcades est différenciée du reste du bâtiment étant donné que la façade du premier étage avec restaurant et salon de coiffure est presque entièrement vitrée, alors que pour la partie à trois étages légèrement en retrait, on a réalisé, au-dessus du rez-de-chaussée composé essentiellement de verre, une façade d'un aspect relativement fermé.

#### Immeuble locatif de la English-viertelstrasse à Zurich (pages 162-165)

Les plans de cet immeuble locatif se basent sur l'installation de la cage d'escalier, sur le projet des plans et sur la différence de hauteur entre les niveaux des appartements et ceux des allées couvertes. Les accès aux appartements de 1 1/2, 2 1/2 et 3 pièces sont groupés autour d'un palier d'entrée orné de bacs à fleurs. Les allées couvertes et les appartements de quatre pièces situés dans la partie ouest du bloc sont accessibles par un seul escalier en une volée avec ascenseur. L'immeuble et les garages sont des constructions massives: murs extérieurs en maçonnerie, piliers des fenêtres des garages en béton armé, façade nord-ouest avec allées couvertes en squelette en béton armé avec revêtement de maçonnerie de briques.

#### Bureau de poste et immeuble locatif Rieterplatz, Zurich (pages 166-167)

Les buts d'utilisations si différents de ce bâtiment - bureau de poste, appartements, etc. - ont mené à une solution peu commune. Les deux buts d'utilisation bien déterminés s'expriment clairement vers le dehors. Les étages supérieurs contenant les appartements forment un corps de bâtiment uniforme, reposant sur les colonnes de béton entre lesquelles le bureau de poste semble avoir été glissé. De cette manière, il a été possible de réaliser une topographie intéressante qui a permis d'obtenir un corps de bâtiment léger et compact.

#### Magasins Franz Carl Weber S.A., St-Gall (pages 168-169)

Répartition des espaces:  
Rez-de-chaussée: vitrines échelonnées en profondeur; au premier: salle de vente; aux étages supérieurs: bureaux.

Détails techniques:  
Construction: dalles de béton tendues entre les murs coupe-feu. La façade donnant sur la cour est en béton et en maçonnerie, et entretourne le bâtiment. La façade principale a été conçue comme élément libre composé exclusivement de verre et d'aluminium et «collé» devant les murs. La face inférieure de l'avant-toit et du plancher d'entrevous de l'installation des vitrines a été revêtue de plaques profilées spéciales en aluminium.

#### Atelier de réparation et banc d'essai de moteurs de la Swissair S.A. à Kloten/Zurich (pages 170-172)

Dans le service d'une compagnie moderne de navigation aérienne, l'atelier des moteurs doit s'acquitter de cette tâche éminemment importante que représente la révision périodique des moteurs d'avions. Ces moteurs sont détachés de l'avion, transportés dans l'atelier où ils sont complètement démontés, révisés, complétés et remontés afin de passer un contrôle de 8 à 10 heures sur le banc d'essai. Le problème principal de la

construction de l'atelier des moteurs résidait dans l'organisation technique des différentes phases de travail telles que le démontage, le nettoyage, la révision des hélices, le contrôle des fissures et des mesures, la révision des diverses parties des moteurs, etc. pour arriver au remontage.

#### Usine de forces motrices Haniel à Bottrop/Vallée du Rhin (pages 173-175)

C'est sur un terrain parfaitement libre et dégagé, situé dans l'enceinte d'une nouvelle et très grande exploitation d'une mine qu'il a fallu construire une centrale thermique à haute pression d'une puissance de 50 000 kW. Dans toutes les parties purement industrielles de cette usine, on a renoncé à l'éclairage naturel et à l'aération au moyen de fenêtres. L'éclairage tout entier de cette installation est produite par des tubes fluorescents. Les soutes à charbon, les chaudières, les turbines, les ateliers d'entretien et de réparation ont été groupés de manière fort concentrée dans un seul bâtiment au lieu de former, comme d'habitude, des éléments séparés. Ainsi, le développement interne a dû être prévu, lui aussi, dans un seul et grand espace. Même le mur séparant les chaudières des turbines, tel qu'il est ordinairement construit dans toutes les usines de forces motrices, a disparu.

#### Installation de préparation des puits de mines Germania à Marten/Dortmund (pages 176-178)

La préparation du charbon nécessite des appareils encombrants et, par conséquent, des bâtiments spacieux dont les mesures dépassent même celles des salles de chevallement des puits. Le choix du genre de construction de tels bâtiments dépend du but et du contenu des bâtiments. Etant donné que les soutes à charbon sont généralement en béton armé, cette partie a été conçue comme construction massive en béton. Les étages contenant la machinerie sont, en principe, construits en acier: ici c'est un treillis d'acier vi-

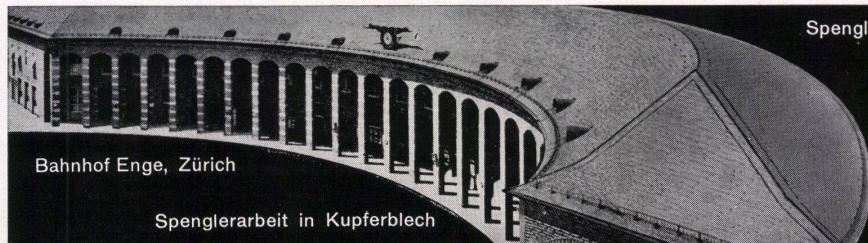
## Résumés

#### Nouveaux bâtiments de la S.A. F. Hoffmann-La Roche & Cie., Bâle (pages 153-157)

Dans le cadre d'un vaste programme d'agrandissement des installations industrielles, différents nouveaux bâtiments ont été érigés au cours des dernières années. Les directives de construction de ces bâtiments purement utilitaires furent rédigées par la direction. Les projets et l'aspect architectonique devaient être conçus d'une part sous le point de vue de la satisfaction complète aux exigences de la fabrication et d'autre part sous celui d'une conception constructive techniquement impeccable, basée sur des études économiques. Le principe de construction de ces bâtiments fut développé selon les points suivants: construction brute en béton armé avec façades en béton nu peint en blanc et fenêtres d'acier peintes en bleu; toitures plates à gravier collé; ferblanterie en tôle de fer galvanisée.

#### Immeuble commercial avec restaurant au Römerhof, Zurich (pages 158-161)

Du point de vue de l'urbanisme, ce nouvel immeuble représente un exemple



Spenglerei Zürich 2 Allmendstr. 5/7 Tel. 051/25 79 80



ausgeführt 1925 ohne Reparaturen bis heute

## Theodor Schlatter & Co. AG. St. Gallen

Wassergasse 24, Telefon 22 74 01

Franz Carl Weber AG.  
Ausführung  
der Schauensterauskleidungen, Wände,  
Türen, Wandgestelle, Schränke,  
Wendeltreppe von Eschenholz usw.

Normtüren, glatt und gestemmt  
Isolations-Türen (Schall, Wärme, Feuer)





713

1855 — 1955

100

Jahre

Familientradition  
in der Stahlverarbeitung

Wir lieferten für den Neubau Franz Carl Weber, St. Gallen (Architekt R. Gujer, St. Gallen), sämtliche

## Stahl- und Metallbauarbeiten

wie Stahl-Stützkonstruktionen, Stahl-Fenster, -Sturz- und -Fensterbänke, Stahl-Unterkonstruktion der Schaufensteranlage, Podestkonstruktion und Treppengeländer.

In Leichtmetall: Fenster mit Doppel-Verglasung, Schaufensteranlage mit Decke, versenkbare Pendeltüre, Fassaden- und Innen-Auskleidungen

**ERNST SCHEER AG. HERISAU**

Stahlbau und  
Maschinenfabrik

Abt. Stahl- und  
Leichtmetallbau

Tel. (071) 5 1992

sible pourvu d'un maçonage de 12 cm. Ceci a été fait en tenant compte des possibilités de changement plus commode et aussi des vibrations des machines.

### Bâtiment social des usines de voitures utilitaires Büssing S.à.r.l. à Braunschweig (pages 179-181)

La Sàrl de voitures utilitaires Büssing à Braunschweig se proposait de construire un bâtiment dans lequel on puisse servir 1700 repas à une grande partie du personnel et aussi à quelques hôtes de la fabrique. La direction des usines avait dépeint les tâches à remplir par ce bâtiment dans un avant-projet qui prévoyait trois étages qui contiendraient, à la cave les vestiaires, salles de nettoyage et de préparations pour la cuisine, et aux trois étages les réfectoires, cuisines et salles annexes. L'élément portant est un squelette en béton armé à supports en retrait. Les murs extérieurs se composent, dans les allées en saillie et les pignons, d'ytong revêtu de dalles Buchtal de 15/30. Les plafonds sont en béton armé prévu pour une charge utile de 500 kg/m<sup>2</sup> sous la cuisine, pour une charge utile de 1000 kg/m<sup>2</sup>.

### Cantine des ateliers Dr. C. Schlessner, Neu-Isenburg/Francfort-s.-M. (pages 182-184)

Le programme d'agencement des espaces nécessitait un réfectoire pour 250 personnes (voire 600 à 800 personnes lors de manifestations), des chambres d'hôtes pour 40 personnes, une cuisine capable de préparer en peu de temps quelque 1000 portions pour l'alimentation des différents services auxiliaires, et toutes les salles annexes pour le réfectoire et la cuisine. Murs extérieurs: cadres bruts en béton armé de 20/40 cm et de 20/60 cm. Colomage en briques jaunes de 25 cm, enduites à l'intérieur. Murs intérieurs: maçonneries de briques de 25 et 12 cm d'épaisseur, planchéiages de 6 cm, crépis des deux côtés. Plafonds des étages: dalles massives en béton armé avec sous-poutres, revêtues d'isolation en liège, de béton ponce, de plancher ou de toiture.

### Clinique pour méthodes de guérison biologiques du Dr. Otto Buchinger à Überlingen/Lac de Constance (pages 185-188)

Le point de départ pour la conception d'une telle maison est évidemment la chambre dans laquelle le patient séjourne la plupart du temps pendant la durée de la cure. Il s'agissait donc de créer un établissement dont l'ambiance appuie psychologiquement la cure que le patient y fait. Le profil en forme de dents de scie de la façade sud n'est pas dû uniquement au désir de pourvoir chaque chambre de sa propre terrasse à l'abri de celle du voisin, mais aussi, et surtout, à la nécessité de se protéger de l'insolation très forte venant du sud dont la chaleur est augmentée par le Lac de Constance. La surface des chambres en tant que cellules fondamentales (la maison comporte 64 lits d'hôtes dont un très petit nombre dans des chambres à deux lits) n'est que de 14 m<sup>2</sup>, antichambre comprise, et cependant d'un aspect spacieux et aéré.

### Summary

#### New buildings of the F. Hoffmann-La Roche Co. in Basle (pages 153-157)

Various new buildings have been constructed during recent years as part of a considerable enlargement of the industrial premises.

The plan of construction for these buildings, which have a special purpose to fulfil, was clearly specified by the management of the factory in each case. Planning and architectural formation had to satisfy the requirements of the factory in every way and construction had to be technically perfect from the economic point-of-view. Building was based on the following principles: ferro-concrete raw constructions with unplastered concrete elevations painted white and iron windows painted blue. Flat covered, gravel-coated roofs, plumbing in galvanised sheet iron.

### Block of flats in Englischviertelstrasse, Zurich (pages 162-165)

This block of flats is based on the arrangement of the staircase, the design for the ground-plans and the differentiation of the levels for flats and arbours. The entrances to the one-and-a-half, two-and-a-half and three-room flats are situated right on an entrance court divided up into flowerbeds. Access to the arbours and the four-room flats at the western part of the block is by a single one-way staircase with lift.

Building and garage wing were constructed as single blocks: outer walls in brick, jambs to garage windows in ferro-concrete, north-west elevation with arbours in ferro-concrete skeleton construction with brick facing.

### Office building with restaurant at the Römerhof, Zurich (pages 158-161)

From the town-planning point-of-view this new building provides an interesting example of a generous interpretation of the building laws. Apart from the main line of construction, which by regulation had to be set back a few metres at the street-corner, the architect succeeded in achieving an upperfloor line which permitted the pavement to be built over for half the length of the whole building. This produces a delightful system of arcades which is also of assistance to the traffic and ensures the ground-floor shops and the restaurant a roofed space in front. This build-over of the pavement was permitted only for one floor and will thus, in connection with the multi-floor building to be erected later, produce a vital and interesting gradation consisting of arcade construction, triple-floor construction in height. In the formation of the elevation, too, the arcade is treated differently from the triple-floor main building, for the upper floor elevation with restaurant and hair-dresser's saloon is largely glazed, while a relatively compact effect is achieved in the elevation of the triple-floor building, which is set back a little and is over a ground-floor mainly in glass.

### Post office flats, Rieterplatz, Zurich (pages 166-167)

The variety of purposes of the building - post office and flats etc. - led to the adoption of an unusual solution.

The clearly two-fold purpose of the building is expressed in its exterior. The upper floors with the flats rest as a unified construction on the independent concrete pillars, the post office being so to speak, inserted. In this way an interesting differentiation in height was also achieved with the object of obtaining lightness and compactness of construction.

### Department store Franz Carl Weber AG., St. Gall (pages 168-169)

Spatial division of the buildings. Ground-floor: show-windows graded in depth.

1st floor: shop.  
2nd, 3rd and 4th floors: offices.  
Constructional principle: concrete slabs were inserted between the fireproof walls. The court elevation in concrete and walling took over the stiffening of this construction. The main elevation was «suspended in front» as a free element. It consists solely of glass and aluminium. In the show-window section the lower surface of the projecting roof and of the entresol was covered with special aluminium plates.

### Engine workshop and engine testing bench of Swissair, Kloten/Zurich (pages 170-172)

The engine workshop in a modern airline company is used for the supremely important task of overhauling the airplane engines at regular intervals. The engines are removed from the planes, transported into the workshop on carriages, completely dismantled there and after various parts have been replaced are re-assembled. They are then subjected to an operational check of 8 to 10 hours on the testing bench. The main problem in constructing this engine workshop consisted in the techni-

Ein weiteres Spitzenprodukt

REX THERM

TRIX

Die einbaufertige Kleinküche  
als umwälzende Neukonstruktion



Schiesser & Lüthy A-G. Aarau